

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 7 mai 2003
Wednesday, May 7, 2003

18h30
6:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Gary Hoffman, Deloitte & Touche LLP

- | | |
|--|---|
| <p>1. <u>Ouverture de la séance</u>
R-280-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-280-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-281-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après le retrait de l'article 5 et l'ajout des articles 7, 8, 9 et 10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-281-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the withdrawal of item 5 and the addition of items 7, 8, 9 and 10.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |

- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| 4. | <u>Présentation du Rapport du vérificateur et des États financiers pour l'année 2002</u>

Gary Hoffman de la firme Deloitte & Touche LLP présente le Rapport des vérificateurs pour la ville de Hawkesbury pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2002.

Normand Beaulieu, trésorier/greffier, présente les États financiers préparés par la Ville pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2002.

R-282-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Rapport des vérificateurs et les États financiers pour l'année 2002 soient acceptés tels que présentés au document AG-16-03. | 4. | <u>Presentation of the Auditor's Report and the Financial Statements for the year 2002</u>

Gary Hoffman of the firm Deloitte & Touche LLP presents the Auditor's Report for the year ending December 31, 2002.

Normand Beaulieu, Treasurer/Clerk, presents the Financial Statements prepared by the Town for the year ending December 31, 2002.

R-282-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the 2002 Auditor's Report and Financial Statements be accepted as presented in Document AG-16-03. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 5. | <u>Correspondance de M. Claude Demers</u>

Ce sujet est retiré. | 5. | <u>Correspondence from Mr. Claude Demers</u>

This subject is withdrawn. |
| 6. | Règlement N° 30-2003 pour conclure une entente sous l'article 41 avec la Légion royale canadienne – Branche 472.

1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | 6. | By-law N° 30-2003 to execute an agreement under Section 41 with the Royal Canadian Legion, Number 472.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |
| 7. | Règlement N° 31-2003 pour nommer Athina Kloutis comme officier des règlements pour la ville de Hawkesbury.

1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | 7. | By-law N° 31-2003 to appoint Athina Kloutis as By-law Enforcement Officer for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |
| 8. | <u>Assemblée à huis clos</u>
R-283-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 10. | 8. | <u>Closed meeting</u>
R-283-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 10. |
| | Adoptée. | | Carried. |

9. Réouverture de l'assemblée extraordinaire Reopening of the Special Meeting
R-284-03 **R-284-03**
Proposé par Claude Demers Moved by Claude Demers
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire soit **Be it resolved** that the Special Meeting be reopened.
réouverte. **Adoptée.** **Carried.**
10. Nouvelle entreprise New business
Pour discussion seulement. For discussion only.
11. Clôture de la séance Adjournment
R-285-03 **R-285-03**
Proposé par Gilles Roch Greffe Moved by Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier Seconded by Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu** que la séance soit levée à 19h17. **Be it resolved** that the meeting be adjourned. at 7:17
p.m. **Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2003.
2003.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve